

10. KESIKIDIS, GRIGORIOS, 4040 HERSTAL.
11. BOURGUIGNON, AURIAN, 5000 NAMUR.
12. BLAIRON, VALERIE, 1050 IXELLES.
13. MALOU, INGER-MARIE, 6061 CHARLEROI.
14. HESMANS, ARNAUD, 1390 GREZ-DOICEAU.
15. ARDIZZONE, SYLVIA, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN.
16. VAN DYCK, CATHERINE, 1780 WEMMEL.
17. DUMONT, VANINA, 1450 CHASTRE.
18. BOMBOKO, CENDRINE, 1300 WAVRE.

10. KESIKIDIS, GRIGORIOS, 4040 HERSTAL.
11. BOURGUIGNON, AURIAN, 5000 NAMUR.
12. BLAIRON, VALERIE, 1050 IXELLES.
13. MALOU, INGER-MARIE, 6061 CHARLEROI.
14. HESMANS, ARNAUD, 1390 GREZ-DOICEAU.
15. ARDIZZONE, SYLVIA, 1080 MOLENBEEK-SAINT-JEAN.
16. VAN DYCK, CATHERINE, 1780 WEMMEL.
17. DUMONT, VANINA, 1450 CHASTRE.
18. BOMBOKO, CENDRINE, 1300 WAVRE.

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2007/00258]

20 JUILLET 2006. — Circulaire portant des directives en matière de cours de conduite pratiques pour les véhicules de catégorie B. — Traduction allemande

Le texte qui suit constitue la traduction en langue allemande de la circulaire du Ministre de la Mobilité du 20 juillet 2006 portant des directives en matière de cours de conduite pratiques pour les véhicules de catégorie B (*Moniteur belge* du 4 août 2006), établie par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2007/00258]

20 JULI 2006. — Omzendbrief met richtlijnen inzake het praktisch rijonderricht voor voertuigen van categorie B. — Duitse vertaling

De hierna volgende tekst is de Duitse vertaling van de omzendbrief van de Minister van Mobiliteit van 20 juli 2006 met richtlijnen inzake het praktisch rijonderricht voor voertuigen van categorie B (*Belgisch Staatsblad* van 4 augustus 2006), opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

[C - 2007/00258]

20. JULI 2006 — Rundschreiben über Richtlinien in Bezug auf den praktischen Fahrunterricht für Fahrzeuge der Klasse B — Deutsche Übersetzung

Der folgende Text ist die deutsche Übersetzung des Rundschreibens des Ministers der Mobilität vom 20. Juli 2006 über Richtlinien in Bezug auf den praktischen Fahrunterricht für Fahrzeuge der Klasse B, erstellt von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen beim Beigeordneten Bezirkskommissariat in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

20. JULI 2006 — Rundschreiben über Richtlinien in Bezug auf den praktischen Fahrunterricht für Fahrzeuge der Klasse B

1. Das in Artikel 22bis des Königlichen Erlasses vom 11. Mai 2004 über die Zulassungsbedingungen für Fahrschulen erwähnte sechsstündige Ausbildungsprogramm des praktischen Fahrunterrichts betrifft die Fahrschulung für Fahrzeuge der Klasse B und umfasst mindestens folgende Teile:

1. technische Grundfähigkeiten : Haltung am Steuer, Einstellung der Rückspiegel, Benutzung der Blinker, der Lichter und der akustischen Warnvorrichtung, Anfahren, Bremsen, Gas geben, Schalten,
2. Blicktechniken und Wachsamkeit, was das Einordnen auf der Straße betrifft,
3. Beherrschung der wichtigsten Vorfahrtsregeln und Verkehrsschilder für den Durchgangsverkehr,
4. Heranfahen an und Überqueren beziehungsweise Durchfahren von Kreuzungen, Kurven und Kreisverkehrsanlagen,
5. vorausahnende Positionierung auf der Straße.

Der Bewerber wird gebeten, sich während des Unterrichts nicht nur vom Fahrschullehrer, sondern auch von einem Schulungsbegleiter, der die in Artikel 3 Absatz 4 des Königlichen Erlasses vom 10. Juli 2006 über den Führerschein für Fahrzeuge der Klasse B erwähnten Bedingungen erfüllt, begleiten zu lassen. Für die Anwesenheit des Schulungsbegleiters werden keine Mehrkosten berechnet.

Der Unterricht wird mit einem Schulungsfahrzeug erteilt, das den in Kapitel IV Abschnitt IV des Königlichen Erlasses vom 11. Mai 2004 über die Zulassungsbedingungen für Fahrschulen erwähnten Bedingungen entspricht.

Eine der sechs Stunden Fahrunterricht mit einem Schulungsfahrzeug darf jedoch durch drei Mal 20 Minuten im Fahrsimulator ersetzt werden.

Der Fahrsimulator entspricht mindestens folgenden Kriterien :

Ausrüstung

Der Fahrsimulator ist mindestens ausgestattet mit einem Sitz, einem Lenkrad, Pedalen, einem Gangschalthebel, einem Armaturenbrett und Bedienelementen in Originalgröße, die wie in einem echten Fahrzeug funktionieren.

Eine Parabol-Leinwand oder drei Bildschirme nebeneinander bieten eine Front- und Seitensicht mit flüssigem Bild. Software

Die Außen- und Innenspiegelsicht ist dynamisch und kohärent mit den Fahrscenen der Front- und Seitensichten. Sie kann in den Bildschirm eingeblendet werden.

Mindestens für folgende Bewegungen muss ein naturgetreues Motorgeräusch wiedergegeben werden : Anfahren, Gas geben, Schalten und Bremsen. Das Geräusch ist mit den verrichteten Bewegungen synchronisiert.

In die Szenarien müssen die Anwesenheit anderer Fahrzeuge und Verkehrsteilnehmer im Allgemeinen, die sich entweder auf der Fahrbahn oder in der Nähe des Schülerfahrzeugs befinden und/oder bewegen und mit denen der Fahrschüler in Interaktion steht, eingeblendet sein.

Die Szenarien müssen mit den allgemeinen Regeln in Sachen Straßenverkehrspolizei, wie sie im Königlichen Erlass vom 1. Dezember 1975 zur Festlegung der allgemeinen Ordnung über den Straßenverkehr und die Benutzung der öffentlichen Straße definiert sind, übereinstimmen.

Kontrolle und Bewertung

Der Fahrlehrer muss über eine separate Anwendung den Fahrprozess des Fahrschülers online verfolgen und, wenn erforderlich, in das Szenario eingreifen können.

Am Ende einer Unterrichtseinheit muss der Fahrschüler sofort über einen Computerausdruck seiner Leistungsbewertung verfügen können.

Vorliegendes Rundschreiben findet keine Anwendung auf den sechsstündigen praktischen Fahrunterricht für Fahrschüler, die bei der in Artikel 9 des Königlichen Erlasses vom 10. Juli 2006 über den Führerschein für Fahrzeuge der Klasse B vorgesehenen Prüfung zwei Mal durchgefallen sind.

2. Das in Artikel 4 des Königlichen Erlasses vom 10. Juli 2006 über den Führerschein für Fahrzeuge der Klasse B erwähnte zwanzigstündige Ausbildungsprogramm des praktischen Fahrunterrichts umfasst :

- die praktische Anwendung der in Anlage 4 zum Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über den Führerschein erwähnten Verkehrsvorschriften,

- das Training der Fähigkeiten und Verhaltensweisen, wie sie in Anlage 5 zum Königlichen Erlass vom 23. März 1998 über den Führerschein erwähnt sind.

Der Unterricht wird mit einem Schulungsfahrzeug erteilt, das den in Kapitel IV Abschnitt IV des Königlichen Erlasses vom 11. Mai 2004 über die Zulassungsbedingungen für Fahrschulen erwähnten Bedingungen entspricht.

Höchstens zwei der zwanzig Stunden Fahrunterricht, die mit einem Schulungsfahrzeug erteilt werden, dürfen durch einen Fahrunterricht mit einem Fahrsimulator ersetzt werden. Drei Mal zwanzig Minuten im Fahrsimulator entsprechen einer Stunde Fahrunterricht.

Der Fahrsimulator entspricht den unter Nummer 1 des vorliegenden Rundschreibens erwähnten Kriterien.

Brüssel, den 20. Juli 2006

Der Minister der Mobilität,
R. LANDUYT

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

[C - 2007/00303]

Formules pour les élections des Chambres législatives fédérales du 10 juin 2007. — Adaptation

Le 29 mars 2007, une loi modifiant les lois électorales, en ce qui concerne l'indication des partis politiques au-dessus des listes de candidats sur les bulletins de vote et les écrans lors des différentes élections (voir Doc. 2878 — www.lachambre.be et Doc. 3-2342 — www.senate.be) a été votée au Parlement fédéral.

Cette loi, qui dispose que le sigle ou logo est dorénavant composé au plus de 18 caractères (= lettres, chiffres et/ou signes) au lieu d'être composé au plus de 12 lettres et/ou chiffres et au plus de 13 signes (Article 116, § 4, alinéa 2 du Code électoral), entrera en vigueur lors des élections du Parlement fédéral du 10 juin 2007.

Il en résulte que dans les formules A/1, A/3, A/4, B/1, B/4 et B/5, qui ont été publiées au *Moniteur belge* du 16 mars 2007 (première édition), la disposition relative au sigle ou logo doit être lue comme suit : « Le sigle ou logo est composé au plus de 18 caractères (= lettres, chiffres et/ou signes — Article 116, § 4, alinéa 2 du Code électoral) » au lieu de « est composé au plus de 12 lettres et/ou chiffres et au plus de 13 signes ».

Vous trouverez la version adaptée de ces formules sur le site web élections du département : www.elections.fgov.be au chapitre D. Instructions et formules, point 5.

Bruxelles, le 2 avril 2007.

Pour le Ministre de l'Intérieur,

Le Directeur général,
L. VANNESTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

[C - 2007/00303]

Formulieren voor de verkiezingen van de federale Wetgevende Kamers van 10 juni 2007. — Aanpassing

Op 29 maart 2007 is in het federale Parlement een wet gestemd tot wijziging van de kieswetgeving, wat betreft de vermelding van politieke partijen boven de kandidatenlijsten op de stembiljetten en op de beeldschermen bij de onderscheidene verkiezingen (zie Doc 2878 — www.dekamer.be en Doc. 3-2342 — www.senate.be).

Deze wet, die bepaalt dat het letterwoord of logo voortaan bestaat uit ten hoogste 18 karakters (= letters, cijfers en/of tekens) i.p.v. uit ten hoogste 12 letters en/of cijfers en uit ten hoogste 13 tekens (Artikel 116, § 4, tweede lid van het Kieswetboek), treedt nog in werking bij de verkiezingen van het federale Parlement op 10 juni 2007.

Dit heeft tot gevolg dat in de formulieren A/1, A/3, A/4, B/1, B/4 en B/5, die zijn bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 16 maart 2007 (eerste editie), de bepaling betreffende het letterwoord of logo dient te worden gelezen als volgt : « Het letterwoord of logo bestaat uit ten hoogste 18 karakters (= letters, cijfers en/of tekens — Artikel 116, § 4, tweede lid van het Kieswetboek) » i.p.v. bestaat uit ten hoogste 12 letters en/of cijfers en uit ten hoogste 13 tekens.

Deze formulieren vindt U met bovenvermelde aanpassing op de website verkiezingen van het departement : www.verkiezingen.fgov.be onder hoofdstuk D. Onderrichtingen en formulieren, punt 5.

Brussel, 2 april 2007.

Namens de Minister van Binnenlandse Zaken,

De Directeur-generaal,
L. VANNESTE